



**族語教學**自2001年起正式進入學校教育，迄今已逾20年。「族語教材教法」一直都是族語教學實施的重要環節，十二年國教課綱實施之後，「族語教材教法」成為近幾年來族語師資培育及培訓的核心課程。不過，我們若進一步追問「族語教材教法」的課程內容是什麼？「族語教材教法」的授課教師在哪裡？這些對原教界而言，都不是容易回答的問題。

#### 族語師資培育與培訓的核心課程

因應十二年國民基本教育課程綱要，族語教師具備原住民族語文課綱的轉化能力，將現有教材與教學策略實際運用在族語教學上，提升教學知能，尤其是編制及發展課程教案的基礎能力，是迫切需要的。這一門課程不僅對英語或華語課程而言是核心課程，對本土語文課程而言亦是如此。畢竟，對學習者而言，族語教育

是否有成效，除了教學時數之外，教師如何擬訂出合宜的教學設計，並活用於教學現場，適切的「族語教材教法」，實為關鍵條件。

在族語師資人才的培育及培訓上，「教材教法」隨著族語教材逐步完備，亦顯得不可或缺。例如，111學年的高中教育階段的族語教學支援人員及族語專職化老師的培訓課程（總計36小時），在「教學實踐」類別的課程當中，就規劃了一門6小時的課程，名為「族語教材教法」或「素養導向的教學設計（含教材教法）」，課程內容設計擬訂為「配合族語課綱與族語教材，探討如何透過設計素養導向的教學內涵，以利強化教師的課綱應用能力」。

#### 兩個面向：族語教材與族語教學法

「教材教法」，若從英語教學的角度來理解，可能有兩種解釋：其一是英語教材的教學方法，其二是英語教材與英語教學法。這一點

# 族語教材 教法的實務

民族語教材と教授法の實務  
The Practice on Teaching Methods and Materials of Aboriginal Languages

文・圖 | 李台元（本刊本期執行主編）



插畫設計 illustration · 陳立君





因應十二年國民基本教育課程綱要，族語教師具備原住民族語文課綱的轉化能力，將現有教材與教學策略實際運用在族語教學上，提升教學知能，尤其是編制及發展課程教案的基礎能力，是迫切的需要。



從各大學英語或外語科系的課程「英語教材教法」的英語名稱，即可窺見端倪，亦即 Teaching Methods and Materials of English。換言之，Materials（教材）以及 Teaching Methods（教法）兩件事是密切相連的。從這門課程一般的授課內容來看，也可得知，教材編寫與教學法是一體兩面的，兩者之間緊密連結，就英語或外語的教學而言，教材通常因應教學法而編寫，不同的教學法也搭配不同的教材內涵及學習內容而發展。

因此，族語教材與族語教學法是族語教學實施的兩大關鍵面向。在這兩個面向當中，教師扮演重要角色。一方面，教師有必要透過各種管道，努力探索具備該語言的相關知識，調整教材的目的和內容。另一方面，教師有必要



十二年國民基本教育課程綱要之語文領域-本土語文(原住民族語文)課程手冊封面。

積極思考創新的教學方法，豐富教學手段，提高學生的學習興趣，提高學習效果。例如，東吳大學日語系系主任羅濟立指出，日語語法課程須從「應付考試」轉化為以「實用活用」為目的，使知識理論學習與運用實踐在課堂上進行整合，教師必須讓學習者將所學過的語法知識進行再加工，按照材料類別或特徵進行重新整理及歸納。

不過，當前的困境在於，族語教學人力面臨斷層，族語傳承危機亟待解決，如何藉由族語教材教法的理論與實務，提升族語教育品質，是原教界關切的焦點。

#### 族語教材編輯的理論與實務

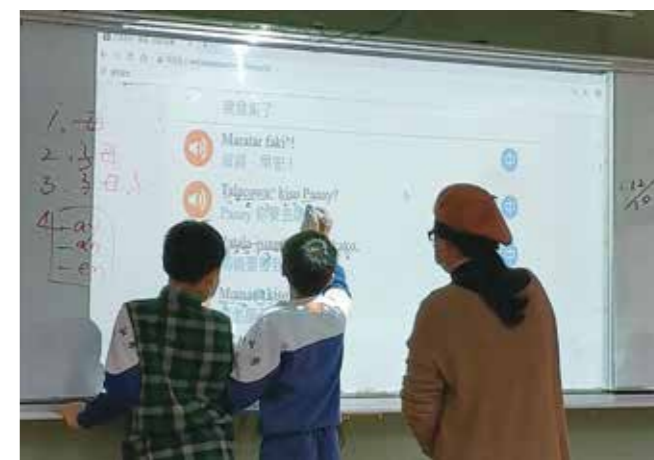
2002至2006年，政大原民中心受教育部與

原民會委託編纂原住民族語九階教材。這套課本當初的目標即是設定讓全國各級學校在族語教學上皆有課本可以使用，後來也成為學生族語認證考試的主要依據。後續又編纂完成「原住民族語四套教材」編輯計畫（2009-2017）。自2020年起，教育部國教署為回應十二年國教需求，委託政大原民中心編纂第10至12階教材。

族語九階教材在編輯之時，廣邀精熟族語人士及具教材編輯經驗的人員，在原住民族史上是難得的龐大編輯群，多數委員不僅參與認證考試的命題工作，也參與各類族語推動語族語復振工作，有一些小族的編寫委員，甚至係該族仍能使用流利族語的僅存人士。這些編輯群編寫而成的族語教材，應可展現目前原住民族語言的發展。

族語教材編纂當時參照九年一貫課綱，依據現代化的課程大綱與教材細目，掌握教材的課文主題與難易度，各編寫組也按照該族語語法特徵與生活背景去發揮，有必要時更進行改寫。這種編寫模式不但考量傳統文化的延續與適應，也顧及現代社會的實際溝通功能。政大原民中心的統籌工作不易，編寫組也費盡苦心反覆商榷，課程規劃重視語言結構及實際溝通功能，16族42語編輯委員一致認為九階教材的編寫模式，比諸以往教材，已大有改善，編輯委員針對各族族語的語言結構也出現大規模的探討，使得課程內容與品質得以有效提升。

過去的舊課本，未能考慮社會的改變，因而在教材教法及語言結構上，較難與實際生活情境產生連結。這套現代化的新教材，強調生活化與實用化，尊重說話人的主體性，希冀能



語言結構教學法示範，阿美語族語教學實況。

夠因應實際環境的挑戰，更有利於族語教學。

觀察世界上各種語言教材的編寫，在面對當代生活的新概念時（例如學校生活、現代科技、交通工具等），往往採用外來語借詞或新創詞兩種方式，族語教材的詞彙無論是採借外來語，或從傳統族語中尋找新的詮釋，編輯組都再斟酌的考量，希望能夠契合實際生活需求與語言發展趨勢，同時也注重語言本身的精確性與適用性。

族語教材的研發，對各族族語本身的發展也有相當助益。各族在編寫教材過程中，思索族語如何適應現代生活，進一步證明了族語書面化的成果可以運用於教育領域當中。兩種規劃相輔相成。換言之，政府、本族人、學界三方的合作，帶動了族語教材的編寫，至於族語教學策略應當如何實際運用，端賴老師在教學現場中的發揮與經驗累積。

另一方面，各縣市政府及學校近幾年來也依據其教學需求投入自編教材研發工作，除了



以學校教育類型為主的教材，更有配合教學方法和學習族語方式各類多元的教學輔助及其他間接發揮族語教學成效的材料，包括繪本、教具、評量工具等。族語教材面對最大的質疑，並不在教材本身，而是搭配教材而發展的教學法或教學活動設計，但這涉及到教學法的原則與運用，也牽涉到教學者在教學現場面對學生的實際運用。



可以利用族語E樂園的線上學習資源學習族語。

### 族語教學法的原則與運用

英語教學的張郁慧教授指出，早期的教學側重在語言形式或語言結構，近期的教學則以語言溝通功能為主。前者重視語言系統，後者則注重語言功能。

原住民族語文課綱具體提到，學校應在教育部及原住民族委員會出版發行之教材基礎上，連結在地資源開發更多與民族文化元素相結合的族語教材，包括平面教材或其他與科技媒體結合的教學媒材。教材編寫方式，應涵蓋多元性注意多樣化，如每課宜包括口語會話、短文、語調練習、發音練習、各種不同的句型練習、補充教材、練習本、文化習俗等，以利教師設計不同類別的主題教學活動。

有別於過去的九年一貫課綱，十二年國教課綱的特色為強調「核心素養」。基於「素養」要比「能力」更適用於當今社會，「核心素養」承續過去課程綱要的「基本能力」，但涵蓋更寬廣和豐富的教育內涵。「核心素養」重視多面向的學習，為了培養學生的核心素養，學校教育不再只以學科知識作為學習的唯一範疇，而是彰顯學習者的主體性，強調學習者能夠運用所學於生活情境中。

族語教學當前面對的挑戰是，族語教學時數及族語教學人力不足，然而透過族語教育場域的實踐，族語已成為國家語言，學生的族語學習意願與尊榮感皆有增長。未來的學校族語教育的實施，不僅須落實族語課程的開設，更須增強教師專業，尤其是族語教材教法方面的精進。

原住民族語教學支援工作人員研習課程表

課程類別	項次	科目名稱	合/分班	授課時數	授課內容
原住民族語教學	1	十二年國民基本教育原住民族語文課程綱要簡介	合	2	簡介 12 年原教原住民族語文課程綱要及課程手冊，認識課程規劃之注意事項。
	2	族語教材編輯原理	合	2	認識各種族語教材編輯特色及評析現有族語教材。
	3	班級經營	合	2	1. 闡述班級經營原理原則。 2. 班級經營實務探析。
	4	族語教學法	合	2	探討語言教學法、及混齡教學、差異化教學、個別化教學、情境教學等教學法。
	5	原住民族文化融入教學課程介紹	合	2	1. 了解原住民族文化特色，讓族語教師能增進課堂教學能力。 2. 將原住民族文化融入教學與教材設計之經驗分享。
	6	課程教案設計原則	合	2	介紹族語課程計畫、教案與教學活動之原理與原則，並以實例說明撰寫課程計畫之重點及技巧。
	7	族語教案實作	合	2	指導學員以同方言(或語言)3人為一組，利用指定教材之其中一課作為教學活動設計一份教案(可斟酌再加入補充教材)，並設計教學活動與教學評量內容。
	8	族語教學觀摩與實習	合	4	指導學員以同方言(或語言)3人為一組，利用所設計之教案進行試教，並引導學員討論、修訂教案。
原住民族語結構	9	原住民族語書寫符號及語音系統	分	4	1. 介紹 94 年公布之原住民族語書寫系統。 2. 介紹族語語音系統、字母書寫符號、大小寫及標點符號之使用。 3. 介紹族語音節組成及重音位置。 4. 介紹族語語音及音韻規則變化。
	10	原住民族語詞彙及構詞	分	6	介紹族語詞彙結構及詞彙特性，如單純詞、衍生詞、複合詞、重疊詞、構詞、新創詞等。
	11	原住民族語語法結構	分	8	析族語簡單句結構(如詞序、代名詞系統、焦點系統、時態系統、祈使句結構、否定句結構、使動結構、疑問句結構等)及複雜句結構(如連動結構、補語結構、修飾結構、並列結構等)。
				合計	36 小時

備註：本課程表 36 小時為最低授課時數，各直轄市、縣(市)政府可自行增加各科目授課時數。

當前的困境在於，族語教學人力面臨斷層，族語傳承危機亟待解決，如何藉由族語教材教法的理論與實務，提升族語教育品質，是原教界關切的焦點。



### 與時俱進的族語教學

族語教學發展迄今，雖面臨不少挑戰，但無論是原民會或教育部，皆正在努力強化族語教育支持系統，推行各項與時俱進的策略，包括族語教材與族語教師增能研習，這些是族語教學的有力支柱，同時也將為現場的族語教學注入活血。教育部及各縣市的原教資源中心積極規劃辦理族語教師的各類培訓與增能研習，原民會也自 2018 年起亦透過大學設置族語學習中心，推動學分課程，以強化師資的專業成長。

族語教育的當務之急，在於提升族語教學素質與強化人才培育。對於教學素質及師資人才而言，族語教材教法，絕對不可或缺，它不僅有助於讓族語教師運用教學原理，轉化為使用適當的教學方法，族語教師透過這門課程的修習，也將具備在分析與編製教材的能力，同

時有益於教學策略的精進，尤其在面對不同語言程度級別及不同教育階段的學生，提供有效教學及差異化教學。

由於當前的學生在族語能力上與族語使用上已相對不足，現代化的族語教學可以參照第二語言教學的教材教法，尋求兼顧語言結構及語言溝通功能的教材教法。本期基於上述背景，因應現場族語教師的需求，探討族語教材教法，不僅牽涉理論原則層面，更從實際的教材編輯與教學策略著眼。在廣度方面，特別引入華語、英語、日語等各類語文的教材教法做為案例，也將今年即將完成的各種國家語言教材，亦即教育部部編本的馬祖閩東語文教材、客語文教材、台灣手語教材，對其規劃與編寫，一併窺探，做為族語教學的參考借鏡。◆